



CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL INSTITUTO ANDALUZ DE INVESTIGACIÓN Y FORMACIÓN AGRARIA, PESQUERA, ALIMENTARIA Y DE LA PRODUCCIÓN ECOLÓGICA, Y EL COLABORADOR CNR - ISTITUTO PER LA PROTEZIONE SOSTENIBILE DELLE PIANTE – IPSP, PARA LA TRANSFERENCIA Y LA REALIZACIÓN DE ENSAYOS DE EVALUACIÓN DE MATERIAL DE OLIVO

Convenio adaptado al Tipo de título abreviado: Convenio ensayos de evaluación de material vegetal (Informe del Gabinete Jurídico AMP00615/12)

COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN ANDALUSIAN INSTITUTE OF AGRICULTURAL AND FISHERIES RESEARCH AND TRAINING AND INSTITUTE FOR SUSTAINABLE PLANT PROTECTION FOR TESTING AND EVALUATION OF OLIVE PLANT MATERIALS

Agreement adapted to Short Title Model: Agreement for evaluation tests of plant material (Legal Report AMP00615/12)



En Sevilla y Torino, a 15 de
Diciembre de 2015

De una parte, **D. Jerónimo J. Pérez Parra**, Presidente del Instituto Andaluz de Investigación y Formación Agraria, Pesquera, Alimentaria y de la Producción Ecológica (en adelante IFAPA), Agencia Administrativa adscrita a la Consejería de Agricultura, Pesca y Desarrollo Rural, en virtud del Decreto 215/2015, de 14 de julio, por el que se establece la estructura orgánica de la Consejería de Agricultura, Pesca y Desarrollo Rural, nombrado por Decreto 359/2015, de 28 de julio (BOJA nº 147 de 30 de Julio de 2015), en ejercicio de las competencias que le confieren los artículos 5-1º y 8-1º, de la Ley 1/2003, de 10 de abril, de creación del IFAPA, y el artículo 10, apartados a) y h) del Anexo al Decreto 359/2003, de 22 de diciembre, por el que se aprueban sus Estatutos, con C.I.F. Q-4100689A, con sede en Avda. Grecia, s/n, planta 1ª, Edificio Administrativo "Los Bermejales, 41012 Sevilla.

Y de otra parte, **D. Gian Paolo Accotto**, con ID. [redacted] en nombre y representación como Director del CNR - ISTITUTO PER LA PROTEZIONE SOSTENIBILE DELLE PIANTE (en adelante IPSP-CNR), (de acuerdo con las atribuciones designadas, por el Director General del CNR, el 30/04/2014 en documento nº 000062), VAT nº 02118311006 y dirección Strada delle Cacce 73, 10135 Torino (Italia).

In Seville and Torino, 15th
December 2015

Mr. Jerónimo J. Pérez Parra, President of the Andalusian Institute of Agricultural Research and Training, Pesquera, Alimentaria and Organic Production (hereinafter IFAPA) Administrative Agency attached to the Ministry of Agriculture, Fisheries and Rural Development, under Presidential Decree 12/2015, of 17 June, of the Vice President and restructuring of Ministries, appointed by Decree 359/2015 of 28 July, in exercise of the powers conferred by Article 5-1 ° and 8-1 °, of the Law 1 / 2003, to April 10, creating IFAPA, and Article 10, paragraphs a) and h) of the Annex to Decree 359/2003, of 22 December, approving its Statutes, CIF Q-4100689A, based in Avda. Grecia s/n, Building "Los Bermejales" (41012-Sevilla).

of the one part,

And **Mr. Gian Paolo Accotto**, [redacted] on behalf of the Institute for Sustainable Plant Protection of the National Research Council of Italy, (hereinafter IPSP-CNR), VAT no. 02118311006, acting as its Director, (in accordance with the powers conferred by CNR General Manager, appointment n. 000062, 30/04/2014), based in Strada delle Cacce 73, 10135 Torino

of the other part



Ambas partes comparecientes, en virtud de las representaciones que ostentan, se reconocen mutua y recíprocamente capacidad jurídica y de obrar suficiente para el otorgamiento del presente Convenio, a cuyos efectos

Acting both as authorised representatives, mutually and reciprocally recognized legal and acting capacity to enter into this Agreement, for which purpose

EXPONEN

Primero. Que es objetivo de IFAPA, contribuir a la modernización de los sectores agrario, pesquero y alimentario de Andalucía, y a la mejora de su competitividad a través de la investigación, la innovación, la transferencia de tecnología y la formación de agricultores, pescadores, técnicos y trabajadores de esos sectores. Que IFAPA actúa en el ejercicio de las competencias de fomento de la investigación, título atribuido a las Comunidades Autónomas por el artículo 148.1.17ª de la Constitución y conforme a la Ley Orgánica 2/2007, de 19 de marzo, Reforma del Estatuto de Autonomía para Andalucía. Dichas competencias se encuentran asignadas al IFAPA por la Ley 1/2003, de 10 de abril, de su creación, y el Decreto 359/2003, de 22 de diciembre por el que se aprueban sus estatutos, modificado por Decreto 240/2008, de 13 de mayo.

A tal efecto IFAPA, desarrollará cuantas funciones sean necesarias para el cumplimiento de los objetivos previstos a través del fomento de la investigación, innovación, desarrollo y aplicación de sistemas de producción agrícolas, ganaderos, pesqueros y acuícolas; pudiendo celebrar Convenios de colaboración con cualesquiera entidades públicas o privadas para el desarrollo de

DECLARE

First. - That is IFAPA objective to contribute to the modernization of agriculture, fisheries and food of Andalusia, and improving its competitiveness through research, innovation, technology transfer and the training of farmers, fishermen, technicians and workers in these sectors. That IFAPA acts in the exercise of the powers of promoting research, title attributed to the regions by Article 148.1.17 of the Constitution^a and according to the Organic Law 2/2007, of March 19, Reform Statute Autonomy for Andalusia. Those powers are assigned to IFAPA by law 1/2003, of April 10, from its inception, and Decree 359/2003, of 22 December, which approves the statutes, as amended by Decree 240/2008, of May 13.

For this purpose the IFAPA performs all the duties necessary for the fulfillment of the objectives through the promotion of research, innovation, development and application of agricultural production systems, livestock, fisheries and aquaculture, and may enter into agreements of cooperation with any public or private entities for the development of



programas de actuación en los ámbitos de la investigación, de la transferencia de tecnología o de la formación en materia agraria, pesquera y alimentaria. En el presente caso, de conformidad su artículo 3, apartados e) y h) de dicha norma.

Segundo. Que en el marco de la Ley 16/2007, de 3 de diciembre, de Ciencia y Conocimiento, en su Art. 32, IFAPA, como Organismo Público de Investigación, puede suscribir Convenios de colaboración y celebrar Contratos, cuyo fin sea la realización de alguna de las siguientes actividades

- a. La investigación científica, el desarrollo o la innovación.
- b. El uso y el aprovechamiento, industrial o comercial, de las innovaciones, de los conocimientos científicos y de los resultados obtenidos y desarrollados por el Organismo.
- c. La prestación de servicios técnicos relacionados con los fines propios del Organismo.

Tercero. Que es objetivo del COLABORADOR, el IPSP-CNR, promover la sanidad vegetal en la agricultura y la silvicultura. Esto implica el fortalecimiento de la utilización de enemigos naturales y microorganismos benéficos en el manejo integrado de plagas, la selección y recuperación de germoplasma vegetal valioso, la identificación de biomoléculas de interés agrícola o industrial, y promover en última instancia, un crecimiento sostenible y ecológico.

action programs in the fields of research, technology transfer or training to farming, fishing and food. In this case, under Article 3, paragraphs e) and h) of this rule.

Second. Within the framework of Law 16/2007, of December 3, Science and Knowledge, in Article 32, the IFAPA as public research organization, can subscribe collaboration agreements and enter into Contracts, whose purpose is the realization any of the following activities

- a. Scientific research, development or innovation.
- b. The use and utilization, industrial and commercial innovations, scientific knowledge and the results and developed by the Agency.
- c. he provision of technical services related to the aims of the Agency.

Third. That is IPSP-CNR objective to promote plant health in agriculture and forestry. This implies strengthening the use of natural enemies and beneficial microorganisms in integrated pest management, selecting and recovering valuable plant germplasm, identifying bio-molecules of agricultural or industrial interest, and ultimately promoting a sustainable and environmentally friendly growth.

En concreto, conforme al artículo 2.3 de sus estatutos, que le atribuye la función de llevar a cabo actividades de investigación en diferentes áreas temáticas incluyendo las relacionadas con estreses bióticos y abióticos y mecanismos de defensa y adaptación de las plantas, entiende necesaria su participación en este Convenio para la transferencia y la realización de ensayos de evaluación de material de olivo.

Cuarto. Que IFAPA está en posesión de un material que consiste en Variedades de la Colección Mundial de Variedades de Olivo (BGMO, CAP-UCO-IFAPA), genotipos pertenecientes a otras subespecies de *Olea europaea* y genotipos seleccionados en el programa de mejora del IFAPA; "MATERIAL" en este Convenio significa el anteriormente mencionado, así como líneas, razas, subgrupos, derivadas y formas replicadas relativas al propio material, junto con cualquier INFORMACIÓN, oral o escrita, de naturaleza confidencial, relacionada con el MATERIAL.

Quinto. Que tanto IFAPA como el COLABORADOR, están interesados en desarrollar ensayos de evaluación del MATERIAL para resistencia a *Xylella fastidiosa*, bien unilateralmente por parte del colaborador, o bien conjuntamente, uniéndolos medios humanos y técnicos de ambas entidades.

Sexto. Que al objeto de definir y concretar el desarrollo de los ensayos, las partes firmantes han decidido suscribir el presente Convenio de colaboración en base a las siguientes,

In particular, according to article 2.3 of its Statutes, IPSP-CNR will carry out research activities related to the study of plant response to biotic and abiotic stress factors, with the aim of identifying mechanisms of resistance and adaptation, and is interested in participating in this Agreement for transfer and evaluation of olive plant materials.

Fourth. That IFAPA is in possession of plant materials including cultivars from the World Olive Germplasm Collection (WOGB, CAP-UCO-IFAPA), genotypes from other *Olea europaea* subspecies and genotypes from IFAPA breeding program; "MATERIAL" in this Agreement means the above as well as lines, races, subgroups, derived and replicated forms on the material itself, along with any INFORMATION, oral or written, of a confidential nature, related to the MATERIAL.

Fifth. That both IFAPA and the IPSP-CNR, are interested in developing MATERIAL evaluation tests for resistance to "Olive Quick Decline Syndrome" caused by *Xylella fastidiosa*, either unilaterally by the partner, or together, uniting human and technical resources of both entities.

Sixth. That in order to define and specify the development of the tests, the parties have decided to enter into this collaboration agreement based on the following,



CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO

El objeto del presente Convenio es La transferencia del MATERIAL para la realización de ensayos de evaluación por parte del colaborador

Se incluirá como Anexo I una memoria de actividades a desarrollar.

SEGUNDA.- OBLIGACIONES DE LAS PARTES

Este Convenio no lleva aparejada ninguna obligación financiera específica por ninguna de las partes. Ambas partes podrán cooperar en la búsqueda de financiación externa para la ejecución de las actividades ante entidades nacionales e internacionales, para el desarrollo de actividades conjuntas.

IFAPA proporcionará el material necesario que se va a utilizar para el establecimiento del ensayo de evaluación y concede al COLABORADOR autorización para cultivar dicho material en sus instalaciones ubicadas en Vía Amendola 165/A, 70126 Bari.

El material es suministrado al COLABORADOR sin exclusividad y con el único objetivo de investigación y experimentación. Consecuentemente, el COLABORADOR se compromete a usar el material sólo para este propósito.

CLAUSES

FIRST. - PURPOSE

The purpose of this Agreement is the transfer of the MATERIAL for conducting evaluation tests by the partner.

An activity report to develop is included as Annex I.

SECOND. - OBLIGATIONS OF THE PARTIES

This Agreement does not entail any specific financial obligation by any of the parties. Both parties will cooperate in seeking external funding for the implementation of activities at national and international institutions for the development of joint activities.

The IFAPA will provide the necessary material to be used for establishing the evaluation test and grants the IPSP-CNR permission to cultivate such material in its facilities located in Via Amendola 165/A, 70126 Bari.

The material is supplied to the IPSP-CNR non-exclusively and with the sole purpose of research and experimentation. Consequently, the IPSP-CNR agrees to use the material only for this purpose.



El COLABORADOR reconoce al IFAPA como el propietario exclusivo del material, la información y los derechos de propiedad industrial e intelectual relativos a ellos. Consecuentemente, el COLABORADOR no incluirá el MATERIAL como tal y/o la información en solicitudes de patente u otros títulos de propiedad intelectual sin el previo acuerdo por escrito de IFAPA. El COLABORADOR se compromete a no propagar el material, ni suministrarlo a terceros ni utilizarlo en mejora genética, ni utilizar comercialmente su producción sin autorización por escrito por parte de IFAPA.

El COLABORADOR se compromete a realizar las operaciones oportunas para mantener el ensayo en adecuadas condiciones de cultivo y permitirá el acceso libre de los representantes de IFAPA a las instalaciones del ensayo.

El material suministrado es de carácter experimental. IFAPA no da ninguna garantía en cuanto a su utilidad, eficiencia, comerciabilidad, no toxicidad, seguridad, o adecuación para un uso particular. IFAPA rechaza cualquier obligación o responsabilidad con respecto a cualquier y todos los daños causados por el material y la información, y por el uso que pueda hacerse de él.

El COLABORADOR no llevará a cabo manipulaciones o alteraciones, los cuales puedan afectar a los derechos de IFAPA en el MATERIAL, sin el previo consentimiento escrito de IFAPA. El COLABORADOR no está autorizado a combinar, mezclar o

The IPSP-CNR recognizes IFAPA as the sole owner of the material, information and the rights of intellectual property relating thereto. Consequently, the IPSP-CNR will not include the MATERIAL as such and / or information on patent applications or other intellectual property titles without the prior written agreement of the IFAPA. The IPSP-CNR agrees not to spread the material, or supply to third parties or use in breeding, production or commercial use without written permission by the IFAPA.

The IPSP-CNR agrees to perform the operations necessary to maintain the appropriate test growing conditions and allow free access of IFAPA representatives to the facilities of the test.

The material provided is experimental. IFAPA gives no warranty as to its usefulness, efficiency, merchantability, non-toxicity, safety, or suitability for a particular use. IFAPA disclaims any obligation or responsibility for any and all damages caused by the material and information, and the use made of it.

The IPSP-CNR will not perform manipulations or alterations, which may affect the rights of IFAPA on the MATERIAL, without the prior written consent of IFAPA. The IPSP-CNR is not allowed to combine, mix



incorporar el MATERIAL con otro material (biológico o no).

El COLABORADOR se compromete a utilizar el MATERIAL de acuerdo a las leyes y reglamentos nacionales e internacionales y hará las gestiones necesarias para obtener todas las autorizaciones necesarias para la realización de sus actividades de investigación y experimentación.

TERCERA.- SEGUIMIENTO DE LOS ENSAYOS.

Los ensayos serán supervisados por las personas designadas por IFAPA y por IPSP-CNR. Serán los encargados del seguimiento de la ejecución y evaluación de los resultados de la actividad objeto de este Convenio de colaboración, la interpretación de cualquier cuestión derivada de las cláusulas del mismo y la presentación de un informe final.

CUARTA.- DIFUSIÓN Y DERECHOS

El COLABORADOR reconoce la naturaleza confidencial del MATERIAL y la INFORMACIÓN y está de acuerdo con:

- Suministrar este MATERIAL y la INFORMACIÓN solo a miembros del personal permanente, o a sus socios, los cuales aceptan las condiciones de este Convenio.
- Tomar las medidas razonables para evitar que este personal revele a terceras partes, incluso sin

or incorporate the MATERIAL with another material (biological or not).

The IPSP-CNR agrees to use the MATERIAL in accordance with the laws and national and international regulations and will arrange to obtain all necessary authorizations to carry out their research and experimentation.

THIRD. - MONITORING OF TESTS.

The tests will be supervised by the persons appointed by both IFAPA and IPSP-CNR. They will be responsible for monitoring the implementation and evaluation of the results of the activity under this collaboration agreement, the interpretation of any matter arising from the terms thereof and the submission of a final report.

FOURTH. - DISSEMINATION AND RIGHTS

The IPSP-CNR acknowledges the confidential nature of the material and information and is in accordance with:

- Providing this MATERIAL and INFORMATION only to permanent staff, or its partners, who accept the terms of this Agreement.
- Take reasonable steps to prevent these personnel from disclosing to third parties, even without

- contraprestación ninguna, sin el acuerdo previo y por escrito con IFAPA, todo o una parte del MATERIAL y/o la INFORMACIÓN.
- El Colaborador asume la responsabilidad de ejecutar las obligaciones de este Convenio a todas las personas tengan acceso al MATERIAL y / o a la INFORMACIÓN.

Las obligaciones de confidencialidad de las partes en el presente Convenio no se aplicarán a la INFORMACIÓN y al MATERIAL:

- Que son de dominio público en el momento de su divulgación por una de las partes;
- Que entran en el dominio público sin ningún tipo de incumplimiento de este Convenio;
- Que ya son conocidas por IFAPA y/o Colaborador antes de la entrada en vigor de este Convenio sin haber sido transmitida, directa o indirectamente, por ninguna de las partes.

Los resultados obtenidos por el COLABORADOR, no pueden ser revelados a terceros sin la autorización previa y por escrito por IFAPA y asimismo se compromete a mantener informada al IFAPA del desarrollo de los trabajos.

Ambas partes determinarán de forma conjunta si los resultados y el material pueden ser objeto de una comunicación oral o por escrito y

any consideration, without prior written agreement with the IFAPA, all or part of the MATERIAL and / or INFORMATION.

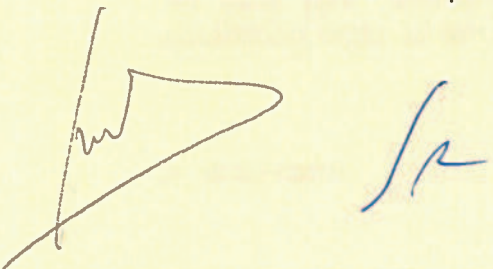
- The Partner is responsible for fulfilling the obligations of this Convention to all persons having access to the MATERIAL and / or INFORMATION.

The confidentiality obligations of the parties to the present Agreement shall not apply to the INFORMATION and MATERIAL:

- Which are in the public domain at the time of its disclosure by a party;
- Entering the public domain without any breach of this Agreement;
- Which are already known by the IFAPA and / or the IPSP-CNR before the entry into force of this Convention without being transmitted, directly or indirectly, by any party.

The results obtained by the IPSP-CNR, can't be disclosed to third parties without a prior written authorization by the IFAPA and the IPSP-CNR also agrees to keep IFAPA informed of the development of the work.

Both parties will jointly determine whether the results and material can be subjected to an oral or written communication and





qué autores de las dos partes serán coautores. En todas las publicaciones relativas a la utilización del MATERIAL y/o la INFORMACIÓN, el COLABORADOR debe hacer referencia al IFAPA como la fuente del MATERIAL.

El COLABORADOR, en todo momento, reconocerá que no posee ningún derecho de propiedad del material incluido en los ensayos. En el supuesto de que el COLABORADOR tuviese conocimiento de cualquier infracción que afectase a los derechos de propiedad del material deberá notificarlo de inmediato al IFAPA.

QUINTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO.

Mediante el presente Convenio de colaboración se constituye la Comisión de Seguimiento, integrada por dos representantes de IFAPA y un representante del COLABORADOR, debiendo existir una representación equilibrada de hombres y mujeres, en los términos previstos en el apartado 2 del artículo 19 de la Ley 9/2007, de 22 de noviembre, que serán designados por las personas que suscriben de este Convenio.

Por parte de IFAPA, la representación estará formada por la persona titular de la Coordinación de I+D+F y el Coordinador/a de Área de Mejora y Biotecnología de Cultivos; y por parte del IPSP-CNR por el responsable de la unidad de Bari. En caso de vacante, ausencia o enfermedad, podrán ser suplidos por las personas que designen cada

what authors of both parties will be co-authors. In all publications relating to the use of the MATERIAL and / or INFORMATION, the IPSP-CNR shall refer to IFAPA as the source of the MATERIAL.

The IPSP-CNR, at all times, recognizes that it does not have any ownership rights in the material contained in the tests. In the event that the IPSP-CNR becomes aware of any violation that would affect the property rights of the material should immediately notify IFAPA.

FIFTH.- MONITORING COMMITTEE.

Through this collaboration agreement the Monitoring Committee is constituted, composed of two representatives from IFAPA and one representative from the IPSP-CNR, and there must be a balanced representation of men and women, under the terms provided for in paragraph 2 of Article 19 of Law 9 / 2007 of November 22, to be appointed by the people who signed this Convention.

On behalf of IFAPA, the representation will be formed by the person holding the Coordination of R & D and the Coordinator of the Crop Improvement and Biotechnology Area; and on behalf of IPSP-CNR by the responsible of Bari unit. In case of vacancy, absence or illness, they may be supplied by the persons nominated by each



una de las partes firmantes del presente Convenio.

Esta Comisión será el órgano encargado del seguimiento de la ejecución y evaluación de resultados de la actividad objeto de este Convenio de colaboración, e interpretará cualquier cuestión derivada de las cláusulas del mismo. Se reunirá al menos una vez al año, o cuando lo solicite una de las partes.

En cuanto al régimen de funcionamiento de esta Comisión se estará a lo dispuesto por el Capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y Título IV, Capítulo II, Sección I de la Ley 9/2007, de 22 de octubre, de la Administración de la Junta de Andalucía, en lo que resulte de aplicación.

SEXTA.- VIGENCIA Y DURACIÓN.

El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor a partir de su firma y su duración será de 36 meses, aunque se podrá:

Ampliar el plazo de su vigencia, sin modificar los objetivos y el programa de trabajo, por motivos sobrevenidos o error de previsión, que solo afectará a la duración de la ejecución del proyecto, previa propuesta de la Comisión de Seguimiento.

La prórroga debe ser acordada por los signatarios del Convenio, previa propuesta de la Comisión de Seguimiento, y fiscalización previa

of the parties to this Agreement.

This Commission is the body responsible for monitoring the implementation and evaluation of results of the activity under this collaboration agreement, and interpret any matter arising from the terms thereof. Shall meet at least once a year, or when requested by a party.

As for the operating system of this Commission, subject to the provisions of Chapter II of Title II of Law 30/1992, of 26 November, on the Legal Regime of Public Administrations and the Common Administrative Procedure, pursuant of Article 91 of Law 9/2007, of October 22 of the Administration of the Government of Andalusia, as may be applicable.

SIXTH. - VALIDITY AND DURATION.

This Cooperation Agreement shall enter into force upon signature and will last for 36 months, although it may:

Extend the term of its validity without modifying the work program, and budget execution for reasons occurring or forecast error, which only affect the duration of the project, on a proposal from the Monitoring Committee.

The extension should be agreed by the signatories of the Cooperation Agreement, on a proposal from the Monitoring Committee, and previous



del gasto para el caso de que IFAPA esté obligado a alguna aportación económica directa.

Las posibles modificaciones y prórrogas a este Convenio se realizarán en Adendas, debidamente firmadas por las partes participantes en el mismo.

Una vez acabado el ensayo, o antes si se desprende de la propiedad de la parcela, el COLABORADOR se compromete a destruir el material existente excepto autorización expresa por parte de IFAPA.

En cualquier caso, las obligaciones de confidencialidad y secreto contenido en este Convenio se mantendrán siempre y cuando la INFORMACIÓN, MATERIAL y los resultados no sean ya de dominio público.

SÉPTIMA.- CAUSA DE EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

Será causa de extinción del Convenio, el mutuo acuerdo de las partes participantes.

Asimismo, cualquiera de ellas podrá instar fehacientemente y con una antelación de al menos un mes a la fecha propuesta para ello, la resolución de este Convenio, cuando estime que se han generado alteraciones sustanciales en las condiciones que propiciaron la celebración del mismo y/o que se ha producido el incumplimiento injustificado de alguna de sus cláusulas, y, en todo caso, con las consecuencias que legalmente se deriven de dicha rescisión y sin perjuicio de los derechos y

expenditure control should IFAPA be required any direct economic contribution.

Possible modifications and extensions to this Agreement will be made in Addenda, duly signed by the parties involved in it.

After finishing the test, or earlier if it gets rid of the property of the plot, the IPSP-CNR undertakes to destroy the existing material unless expressly authorized by the IFAPA.

In any case, the obligations of confidentiality and secrecy in this Agreement shall be maintained as long as the INFORMATION, MATERIAL and results are not already in the public domain.

SEVENTH. - CAUSE OF TERMINATION OF AGREEMENT.

The Agreement will result in termination of the Convention by the mutual agreement of the parties involved.

In addition, either party may reliably request with an advanced notice of at least one month before the proposed date for this, the termination of this Convention, when it finds that substantial changes have been created in the conditions that led to its conclusion and / or that there has been unjustified breach of any of its terms, and, in any case, with the legal consequences arising from such termination without prejudice to the rights and



obligaciones pendientes entre las entidades firmantes.

En tal caso, el COLABORADOR se compromete al arranque y destrucción de todo el material del que disponga

OCTAVA.- RÉGIMEN JURÍDICO Y RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS.

El presente Convenio tiene la naturaleza de los previstos en el artículo 6 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en conexión con el artículo 4 del mismo Texto Legal.

Se aplicarán los principios del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, para la resolución de las dudas y lagunas que pudieran presentarse.

Ambas Partes se comprometen a intentar solucionar de manera amistosa cuantas discrepancias pudieran surgir en cuanto a la interpretación del Convenio. Agotados los medios de diálogo y negociación, las cuestiones litigiosas serán de conocimiento y competencia del orden jurisdiccional contencioso-administrativo, de conformidad con el artículo 44 de la Ley 29/1998, de 13 de julio reguladora de dicha jurisdicción.

obligations outstanding between the signatories.

In this case, the IPSP-CNR agrees to the uprooting and destruction of all the material that it has.

EIGHTH. - LEGAL REGULATIONS AND CONFLICT RESOLUTION.

This Agreement has the nature of those envisaged in Article 6 of Law 30/1992, of 26 November on the Legal Regime of Public Administrations and the Common Administrative Procedure, in conjunction with Article 4 of the Legal Text.

The principles that will be applied are those of the Royal Decree 3/2011, of 14 November, approving the revised text of the Law on Public Procurement, to resolve doubts and gaps that may arise.

Both Parties agree to attempt to resolve amicably any discrepancies that may arise as to the interpretation of the Convention. Exhausted all means of dialogue and negotiation, disputed issues are of knowledge and competence of an administrative court order in accordance with Article 44 of Law 29/1998, of 13 July regulating such jurisdiction.



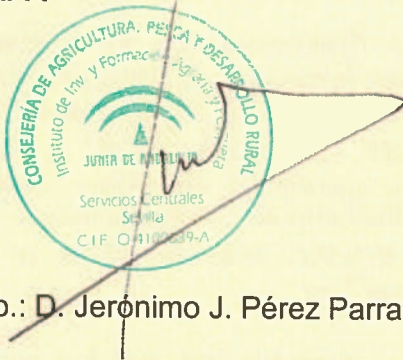
Instituto de Investigación y Formación Agraria y Pesquera
CONSEJERÍA DE AGRICULTURA, PESCA Y DESARROLLO RURAL



Y para que así conste y surta sus efectos, firman los comparecientes, en la representación que ostentan y en prueba de conformidad, este documento, por triplicado, en el lugar y fecha citados en el encabezamiento.

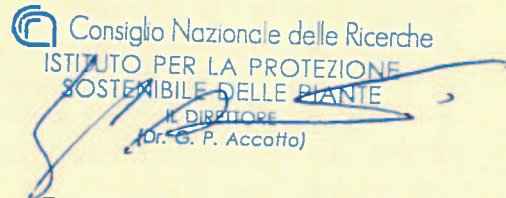
I witness whereof, for the record and entry into force, it is signed by the authorised representatives, this paper, in triplicate, at the place and date indicated above.

IFAPA



Fdo.: D. Jerónimo J. Pérez Parra

CNR - ISTITUTO PER LA PROTEZIONE SOSTENIBILE DELLE PIANTE



D. Gian Paolo Accotto